

Pita Uqa Jaqec Je Lecisdoc Anutna Dana Cajaca Jaqiaden Aqunec Je

Jaqec je i uqana gug eu Kristen cunug age uhulec iwaladec dana leih agena je dah mimeig agena wal kobol majanagaca qee eu toodu odowainnu agena je cain dah mowain (eu 2.1-2). Kristen age mele je aposel adein eu hewi daugdoqagan. Age kobol euna Anutca, Jisas Krai Tibudca du cuhadoqagan. Aposel age amagana Jisas fein, odocobil Jisas iwaladeceb doin.

Jaqec je ina je ben osoha nijia. Dana leih age Jisas uqa qee ceseli hoiaun ec madein (eu 3.3-4). Euqa jaqec je i Jisas uqa ceseli hugian ec madena. Mele, uqa mahuc qee ceseli hoiaun, euqa uqana gug eu odi. Anut uqa dana oso fadaleiaunnu gale dona. Uqa dana cajaca cunug age agena silailnu tului falicdoqagannu gale dona. Eunu uqa camuhulaadi saen cecelac age silailnu tului falicdocnu sumadena (eu 3.9).

Je Dunuhnu Dado Mec

1. Aqunec je (1.1-2)
2. Age Kristen dana cajaca ben caleigale (1.3-11)
 - A. Anutna gagadic odoc eu Anutna kobolna cobocnu cesulgena (1.3-4)
 - B. Age agena wawaga meleec eu Anutna kobol me cunug tubdoigale (1.5-7)

- C. Age Anutna kobol eu cunug ocobilfi agena Anutnu cabi eu aig mati bahic qugian (1.8-11)
- 3. Pita uqa eetanu jaqiadena eunu sildiadena (1.12-21)
 - A. Pita uqa agena cisdoc fogo duadigiannu me je haun maadena (1.12-15)
 - B. Pita uqadodoc ameggul Jisas Kraisa uqana gagadic odoc fulacdocca fen (1.16-21)
- 4. Pita uqa uhulec iwaladec dananu ulauladena (dac 2)
 - A. Uhulec iwaladec dana age Kristen gemona caloqagan (2.1-3a)
 - B. Anut uqa uhulec iwaladec dana eu gesiladigian (2.3b-9)
 - C. Pita uqa uhulec iwaladec dana age dumanaganu madena (2.10-22)
- 5. Jisas Kraisa uqana ceseli hoc (3.1-16)
 - A. Pita uqa eetanu jaqiadena ec haun madena (3.1-2)
 - B. Deel cit qocna dana leih age lelanec je madegina eundec caloqagan (3.1-2)
 - C. Jisas Kraisa uqa ceseli hugian eu mele bahic (3.8-10)
 - D. Kraisa ceseli hugian eunu age gun kobolna cobimeig Anutna kobol cunug toodu odoigale (3.11-16)
- 6. Cit qoc je (3.17-18)

¹ Ija Saimon Pita, ija Jisas Kraisa cabi dana aposelca. Ija dana cajaca age Jisas Kraisa wawaga meleena eu jaqiadigina. Jisas Kraisa uqa egena Anut, uqa egena Cahahagec. Jisas Kraisa uqa ititom. Age uqanu wawaga meleec wele oin.

Eunu agena wawaga meleecca egena wawige meleecca eu ihocihoc.

² Age Anut Jisas egena Tibudca eunu dogina. Age alenu dudu cuhadodogin ale eelgec uum igec malol bilecca haunhaun adesiale.

Ege Anutna dana cajaca bilecnu nesili cedigen

³ Jisas Kraiss uqa Anut, uqa gagadic odocca. Uqa culgeceb uqanu du cuhadom. Uqa binanca bahic, uqa gagadic meca bahic euna ege uqana bilitoqannu utagen. Odocob uqana gagadic odoc eu cesulgeceb uqa ceteteh cunug eu egena cebac bilec gagadic mecnuca, ege Anutna kobolna cobocnuca ihoc igen.

⁴ Jic euna uqa ceteh ben bahic, me bahicca igigian ec je hahun maden eu igen. Euqa Kraiss uqa ceteh me bahic i igen, odocob uqa euna cesulgeceb wawige cajecnu kobol eu ege dana cajaca mahana biluquna me qee migina eu felacudigeceb busalom. Odocob ege Anutna cebac bilecca, uqa dumanca om.

⁵ Gug inu dih age odi odoiga. Age wawaga meleena. Odocob age tutuc cobocnu cabi gagadic bahic umeig agena wawaga meleec tubdoiga. Odocob age Anutna cisdoc silec ocnu cabi gagadic bahic oiga. Anutna cisdoc silec eu age adi cobocnu dado madigian. Odocob Anutna cisdoc silec eu agena tutuc coboc tubdoiga.

⁶ Odocob age dumanaga me cofdocnu cabi gagadic bahic umeig eu Anutna cisdoc silec tubdoiga. Odocob age wawaga duuecca tawecnu cabi gagadic bahic oiga. Wawaga duuecca tawec

eu culumen dain adec sogoecca gahidocnu cesuladigian. Odocob age wawaga duuecca tawec eu dumanaga me cofdoc tubdoiga. Odocob age Anutna kobolna cobocnu cabi gagadic bahic umeig eu age wawaga duuecca tawec tubdoiga.

⁷ Odocob age wawaga meleec cotogailnu wawaga qocnu cabi gagadic bahic umeig Anutna kobolna coboc tubdoiga. Odocob age wawaga meleec cotogailnu nalunuga mecnu cabi gagadic bahic umeig wawaga qoc tubdoiga.

⁸ Age Jisas Kraiss egena Tibudnu wele doin. Age kobol eundec cunug ocobilfi eu ageca gagadic calecebfi agena Jisas Kraissnu doc eu gauc bilecnu ihoc qee. Eu aig mati bahic qugian.

⁹ Ge, dana uqa kobol eundecca qee, uqa ceteh onoca bilia fecnu ihoc qee, uqa dana ameg galuc mec cinigwe. Uqa Anut uqa uqana silail uqa wele moloi eu cagasteceb cataniec biligen ec dahig celen.

¹⁰ Ija wawige meleec cotiel, Anut uqa age nesili cedadimeis age uqana dana cajaca bilecnu utaaden. Eunu age agena cobocna age Anutna dana cajaca ihacecnu kobol eundec cunug cabi gagadic oiga. Ge, age odi odifeig agena wawaga meleec toni qocnu ihoc qee.

¹¹ Eunu age odi odocobilfi Jisas Kraiss, egena Tibud, egena Cahahagec uqa geh bahic cesuladeceb age uqana cul dunuh loqagan. Cul euna Jisas Kraiss uqa king bileceb catanena.

¹² Eu mele, age ceteh i cunug wele doin. Age mele je i wele oin, odocob age euna gagadic tawegina. Euqa age kobol eundecnu dahiniga

celecdainnu ija kobol eundecnu agena cisdoc gaid fogo duadigen.

¹³⁻¹⁴ Ija dugina, nag odi ija deweni i culigen. Egena Tibud Jisas Kraiss ceteh inu je hahun maten. Eunu saen cunugna ija deweni ina biligina ija agena cisdoc fogo duadigennu haun maadigen eu me bahic ec cisdugina.

¹⁵ Eunu ija ceteh inu maadecnu cabi gagadic ugina. Odocob hibna saen ija wele cal mecemin age je i saen cunugna ceteh inu haun ihoc cisdoqagan.

Ege aposel Kraiss uqana gagadic odoc fulacdocca fom

¹⁶ Ege wele egena Tibud Jisas Kraiss uqa gagadic odocca, odocob uqa ceseli hugian ec maadocomun doin. Euqa ege Jisas Kraissnu je eu maadocomun doin saen euna ege dodo gauc dana agena cisdocnadec toodu qee maadolom. Egedodoc amigegul Jisas Kraiss uqana gagadic odoc fulacdocca fom.*

¹⁷ Ege uqaca aluh gunna ono tatawoqon saen Anut Memige uqa binan suldumei gagadic odoc fulacdocca uten. Odimeu uqa gagadic odoc fulacdocca uutei Anut uqa king binan meca bahic uqa sao jobondec maden:

“Eu ija melami,
ija uqanu nalug migina,
ija uqanu wawi me nijia,” en. *(Matju 17.5; Mak 9.7; Luk 9.35)*

* **1:16:** Je i Jisas deweg ibuldon eunu madena. Matju 17.1-13; Mak 9.2-13; Luk 9.28-36 eu feiga.

¹⁸ Ege Anut jejeg eu sao jobondec cacalen dah mom. Ge, saen euna ege uqaca aluh gunna tatawi dom.

¹⁹ Odocob ege je hahun madec dana wele bilein agena jenu gagadic bahic wawige meleecnu ihoc. Agena je eu adi Jisas Kraisnu wawaga meleecnuca, adi cobocnuca cesuladena. Agena je eu gowoc cudun tuna gogowi bilina cinigwe. Eu gogowi bibilen li walag dadaneb malaqa boei† age wawaga dunuh wasigian. Eunu ageha agena je gagadicca hewifeig eu me bahic.

²⁰⁻²¹ Euqa age ceteh matu inu casac docnu doiga. Je hahun madec dana oso uqa dana agena gale adecna je hahun qee madel. Euqa Kis Gun uqa dana tuliadeceb age je Anut aden eu madein. Je hahun madec dana agena je eu Anutna jaqec je nijia. Euqa ege dana egena cisdoc himec toodumeb je eu uqana gug sildiadecnu ihoc qee.

2

Uhulec iwaladec dana (Jud 4-13)

¹ Eu mele, uhulec je hahun madec dana leih wele Isrel dana cajaca gemona calein. Eu odiwe uhulec iwaladec dana ageha gemona caloqagan. Age jahunimeig uhulec iwaladec je filfil ahoqagan. Uhulec iwaladec je eu Anutna je qee toodoiaun. Dana age uhulec iwaladec je toodoqagaqa eu age fadaloqagan. Odocob uhulec iwaladec dana age Tibud uqa ceseli fajaden eu

† **1:19:** Malaqa boei eu Jisas Krai. Jahunec Camasac Muden Je 22.16 eu feiga.

qee sasac qoqagan. Eunu Anut uqa mahuc bahic fadaladeceb qee moqagan.

² Odocob dana mati age agena wal kobol ma-janagaca qee toodu odoqagan. Eunu age eu odi odocobil dana cajaca age mele cobocnu jic eunu je me qee madoqagan.

³ Odocob dana eu age ban falec dana bahic eunu age uhulec je mati agena qaig ceteteh didu-adoqagannu madoqagan. Euqa wele bahic Anut dana eundec gesiladigiannu deel saciaden bilia. Odocob uqa fadaladigian. Aria, agena fadaladec qee us nijina. Tu gegeldon sumadi bilina.

⁴ Age dogina, wele ensel leih age silail mein. Odocob Anut uqa ensel eundec qee culadel qa qeladeceb oloqanihna lein. Ono age mama helo tuca onoca bahic Anut saciaden euna gihacaden bilegina. Euna age Gesiladec Deel Bennu sumudi bilegina.

⁵ Odocob ageha dogina, wele dana cajaca age wa sil ben saona qee nec mahana bilein eu age Anutna kobolna qee coboin. Anut uqa dana cajaca eundec qee culadel qa uqa odocob wa sil ben nimei dana cajaca eundec fadaladen. Euqa Noa uqa ititom kobolnu je maaden. Odocob Anut uqa Noaca dana cajaca 7-pelaca cofadeceb me bilein.

⁶ Odocob ageha dogina, Anut uqa madeceb Sodom Gomoraca jobon fadalesin. Uqa jana cijaleceb comis himec qahesin. Uqa hahun ihacadeb biligiannu odi odon. Odocob dana cajaca age hibna caloqagan eu age Sodom Gomoraca ale Anutna kobolna qee cobocobil uqa odi fadalalen ec cisdoqagan. Odocob dana cajaca ageha Anutna

kobolna qee cobocobilfi Anut uqa age fadaladigian eu odi uqa Sodom Gomoraca fadalalenwe ec cisdoqagan.

⁷ Odocob ageha dogina, Lot uqa dana ititom uqa Sodom bilen. Uqa Sodom silail dana agena wal kobol majanagaca qee eu fimei uqa waug culumen ben don. Odocob Anut uqa Lot qee fadaldol qa uqa cahahadon.

⁸ Ge, dana waug ititom eu uqa Sodom dana gemona bibilei deel cunugna uqa agena silail kobol fifi duduen. Odocob age Anutna loo je tefacdoin eunu uqa waug geh dain don.

⁹ Aria, ceteteh i cunug Tibud odon ec dogina. Eunu age dogina, dana cajaca age Anutna kobolna cobogina eundec temadec ageca calecebfi Tibud uqa temadec eunadec cahahaadecnu dona. Odocob Tibud uqa silail dana agena me qee odoc wele don. Odimeu uqa agena ameg me qee wadacadec cofdudu li agena gesiladecnu deel gadacna caligiannu dona.

¹⁰ Dana eundec leih age ameg me qee bahic oqagan. Eu age golanaga me qeenu silileceb kobol gegehincan odogina. Odimeig age Tibud uqa agena ilo biligiannu qee gale adena.

Age deboecca, age ija didih ii cobogina. Eunu age ensel fulacdoc gagadic odocca sao jobon bilegina eu agenu je me qee madecnu qee cu-cuiegina.

¹¹ Ensel eu age gagadic odocca bahic age ensel leih silail mein eu wooladegina. Euqa ensel eu age ensel silail mein qee cewadegina, odimeig age Tibud amegna agenu je me qee qee gesiladi madegina.

12 Euqa dana eu age dool cus cinigwe. Dool cus age qee cisdogina qa age dewenega gale adec himec toodu odogina. Dool cus eu dana age cedadimeig qagaadoqagannu himec anagail basadein. Eu odiwe uhulec iwaladec dana eu age qee cisdogina. Age cetea agena gugnu qee dogina eunu je me qee mamadi qesaldogina. Eunu age dool cuswe fadaloqagan.

13 Age kobol me qee odoin. Eunu age agena ameg umeig sogooqagan. Age cahineg sab wainca gehca jegina eu kobol me bahic ec cisdogina. Age kobol gegehinc wal kobolca oodogin age age gami sab jegina. Eunu age Anutna dana cajaca odadecebil age gegehinc megina. Eu age age majanaga hewadegina. Euqa silail dana eundec age uhulec kobol odogina eunu ceelegina.

14 Age gaid caja feciadimeig amaga qocob wal kobol eu me ec cisdogina. Age amaga eu silail kobol nenehdogina eu culecwe qee. Age dana wawaga meleec gagadicca qee eundec faninadimeig silail moqagannu diadegina. Age culunuga eu wele ban falecnu kobol iwaldoin. Tibud uqa dana eundec geladigian!

15 Age jic tutuc culimeig jic ceja qoin. Age jic Belam on eu toodoin. Belam, uqa Bio melah, uqa me qee odocna meen qaig ugiannu gawen.

16 Odocob Tibud uqa uqana silailnu galac muden. Tibud uqa odocob uqana cesel eu jejegca qee qa dana jejegca mimei je madon. Odimei Tibud uqa je hahun madec dana eu gad kobol odocnu cahacdon.

17 Uhulec iwaladec dana eu age wa mahana hunecebil galalena cinigwe. Age hut fufu ben hu

fudocob nuina cinigwe. Eunu Anut uqa agena cudun eu heel tu kaudoc bahic saciaduaden nijia.

¹⁸ Ge, dana eu age deboi gad je caunca qee madegina. Age mamadeig dana leih faninadecebil golanaga cajeceb age wal kobol majanagaca qee filfil odocnu odadegina. Odimeig age kobol euna dana age qila bahic haiden agena jic ceja qoc culegina eu diadecnu cabi ocobil age uhulec iwaladec dana beli tooadegina.

¹⁹ Ceteh oso dana wooldocobfi dana eu ceteh eu uqana cabi dana bilina. Eunu uhulec iwaladec dana eu age maadegina, “Age Anutna loo je todocnu qee nijel. Age agena gale adec todocnu ihoc,” adegina. Euqa age odi mamadeig agedodoc age fadalecnu kobolna cabi dana bilegina.

²⁰ Ge, dana age egena Tibud, egena Cahahagec Jisas Kraisnu dumeig age mahanadec wal kobol cuculdi busalein eu age kobol me qee haun fagadeceb wooladecebfii agena bilec haun eu me qee bahic migian. Agena bilec haun eu age wele hahawan bilein eu wooldona.

²¹ Ge, qila age Anut ititom mudecnu jic inu dogina qa age Anutna loo je gun Anutna sos age dana maadecebil oin eu age hibemdoin. Eunu age adi Anut uqa dana ititom mudina ec doin qa age qee docwe moubmi eu me bahic nijoub.

²² Ceteh ageca calen eu odi dado madec je oso odi madena:

“Qa uqa fojimei haun ceseli li uqana fojoc jena,”
ena.

(Sindaun 26.11)

Odocob dado madec je osoha eu odi madena,
“Age ho wa joudecebil uqa nui haun oligna wahol nona,” ena.

3

Tibud uqa hugian eu mele bahic

¹ O ijana danah bahic, jaqec je i eu jaqec lecisdoc qila ija age jaqiadigina. Jaqec je lecis ina ija age je inu haun cisdoqagannu agena cisdoc tuliduadigina.

² Ija je inu haun maadiginana age Anutna je hahun madec dana age wele ceteh hibna cali-giannu dana cajaca maaden eunu haun cisdoqagannu maadigina. Odocob age Tibud egena Cahahagec uqana loo je magen eunuha cisdoqagannu maadigina. Tibud uqa uqana aposel suladeceb ageca limeig aposel conogana Tibudna loo je eu dah mein.

³ Casac age ceteh ben osonu du cuhadoiga, eu odi. Deel cit qocna dana leih age lelanec je madegina eundec caloqagan. Odimeig age wawagana gale adec me qee eu toodoqagan. Age udoc je odi

⁴ madoqagan, “Uqa ceseli hugen ec madenfo? Uqa ai? Uqa qee ceseli hoiaun. Ge, ege jajanigeil age wele cal meinnadec leceb qila ceteteh cunug eu gaid odi dih nijina eu odiwe maha i ifanen saennadec leceb qila ceteteh cunug eu gaid nijina!” oqagan.

⁵ Age ceteh nijianu cisdumeig doiga ec qee adel. Ceteh eu odi. Wele bahic Anut je madeceb sao calen. Odimeig uqa wa umei maha mudeceb wa gemona calen.

⁶ Odocob hibna Anut je haun madeceb wa sil ben caleceb maha eu cunug wa jebucdon. Odocob maha hilah eu fadalen.

⁷ Euqa qila Anutna je euha taweia, eu odi. Sao mahaca qila bilesina eu jana cijigiannu saci-adon nijia ec madena. Sao mahaca ale Anutna Gesiladec Deel Ben caligiannu sumudi bilesina. Deel euna dana cajaca age Anutna kobolna qee cobogina eu gesiladeceb fadaloqagan.

⁸ Euqa ijana danah bahic, age ceteh osol inu cain dahiniga celeiaun! Tibud amegna deel osol eu odi cabi gel 1,000we, odocob cabi gel 1,000 eu odi deel osolwe.

⁹ Tibud uqa odigiannu je hahun maden eu qee daleena eu odiwe leih age uqa daleena ec cisdogina. Euqa uqa dana oso cain fadaleiaunnu gale dona qa cunug age silailnu tului falicdoqaganu gale dona. Eunu uqa camuhulaadi saen cecelac age silailnu tului falicdocnu sumadena.

Sao mahaca i ale qee mowasan

¹⁰ Euqa Tibudna deel eu heje danawe hugian. Odocob deel euna sao uqa geh bahic udududuimei jajanu qeligian. Odocob mahaca ceteteh cunug mahana nijadenaca ja cijeceb fadaloqagan. Eu maha cunugca ceteteh cunug Anut maha mudenca camasac bahic caloqagan.*

¹¹ Aria, cisdoiga. Ceteteh i cunug fadaloqagan. Eunu age dana cajaca adi biloub? Age gun kobolna cobimeig Anutna kobol cunug toodoubda.

¹² Age kobol euna cocobi Anutna deel susumudi bileigale. Odimeig age deel eu mahucwe hugiannu cabi gagadic oigale. Deel eunu saoca

* **3:10:** Grik jaqec je hilah leih age odi madein, “Eu maha cunugca ceteteh cunug Anut maha mudenca cijeceb qee moqagan.”

ceteteh cunug saona nijadenaca eu ja ben cijadeceb qee moqagan. Odocob ceteteh cunug Anut maha muden eu ja ben cijadeceb wawa mi qojogoecebil qee moqagan.

¹³ Uqa Anut uqa je hahun wele maden. Uqa sao haun maha haunca mudigian ec maden. Maha haun euna kobol ititom himec biligian. Eunu ege Anutna je hahun eu aig qugiannu susumudi biluquna.

Ege meciii cuhadudu Tibud susumudi biluqale

¹⁴ Eunu ijana danah bahic, age ceteteh i cali-giannu sumudi bilegina. Eunu age susumudi bibileig age Anut amegna tutuc bahic cahuldocca qee biluqagannu cabi gagadic oigale. Odocob age uqaca osoben wawaga malolca bileigale. Odocob Tibudna deelna Anut uqa agena kobol me bahic figian.

¹⁵ Egena Tibud uqa egena silailnu tului falic-docnu sumigina. Age cisdoiga, Tibud uqa ege cahahagecnu kobol eu odi odona. Anut uqa ege cotige bahic Pol cisdoc silecca uten. Odocob uqaha uqana cisdoc silecca toodumei je eundec age jaqiaden.

¹⁶ Uqa uqana jaqec je cunugna ceteteh inu gaid madena. Uqana jaqec jena ceteh leih eu docnu cabi bahic, eu dana docca qee age wawaga gagadicca qee tawegina eu age Polna jaqec je sildi cahuldogina, eu odiwe age Anutna jaqec je leihha sildi cahuldogina. Age odi odoginanu agedodoc fadaloqagannu euca hogina.

¹⁷ Eunu ijana danah bahic, age ceteh hib cali-giannu doin. Eunu loo je tefadoc dana agena

uhulec iwaladec je eu diadeceb agena duuec tawec eunadec tonowainnu agedodocnu mecii cuhadoigale.

¹⁸ Euqa Jisas Kraiſ uqa egena Tibud, uqa egena Cahahagec uqa eelgec uum igec eu age aden. Odocob age uqanu du cuhadogina. Eunu age eeladec uum adecca uqanu docca cesuladeceb ben mimeig duuec taweigale. Uqa qilaca saensaen cunugca kobolkobolca bileceb cataneiale. Mele.

BAL CEHEC JE HAUN
Genesis and the New Testament in the Amele
language of Papua New Guinea
Buk Stat na Nupela Testamen long tokples Amele long
Niugini

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Amele

Contributor: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

1997-01-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

efcfe8ba-c483-58bb-922c-05455e0b9491